



CHAPITRE 52

CHAPTER 52

Loi concernant les mécaniciens de machines fixes An Act respecting Stationary Enginemen

[Sanctionnée le 13 mai 1942]

[Assented to, the 13th of May, 1942]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S. R.
c. 178,
remp.

1. La Loi des mécaniciens de machines fixes (Statuts refondus, 1941, chapitre 178) est remplacée par ce qui suit:

1. The Stationary Enginemen's Act R. S., (Revised Statutes, 1941, chapter 178) is replaced.

"CHAPITRE 178

"CHAPTER 178

"LOI RELATIVE AUX MÉCANICIENS DE MACHINES FIXES "AN ACT RELATING TO STATIONARY ENGINEMEN

Titre
abrégé.

"1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des mécaniciens de machines fixes*.

"1. This act may be cited as the *Stationary Enginemen Act*. Short title.

SECTION I

DIVISION I

DÉFINITIONS

DEFINITIONS

Défini-
tions:
"Machine
fixe";

"2. Dans la présente loi:
1° Les mots "machine fixe" comprennent

- a) Les chaudières à vapeur;
- b) Les moteurs à vapeur;
- c) Les moteurs fixes, à combustion interne, de plus de vingt-cinq chevaux-vapeur mécaniques;
- d) Les appareils frigorifiques actionnés par des moteurs d'une puissance totale excédant vingt-cinq chevaux-vapeur mécaniques;

"2. In this act:

1. The words "stationary engine" include:

- a. Steam boilers;
- b. Steam engines;
- c. Stationary internal combustion engines of over twenty-five mechanical horsepower;
- d. Refrigerating apparatus operated by motors of a total power exceeding twenty-five mechanical horsepower;

Défini-
tions:
"Station-
ary en-
gine";

e) La tuyauterie et les accessoires servant au fonctionnement des machines ci-dessus.

Ces mots ne comprennent pas, cependant

a) Les chaudières à vapeur utilisées pour le chauffage d'immeubles autres que des édifices publics visés par la Loi de la sécurité dans les édifices publics (chap. 170) ou des établissements industriels visés par la Loi des établissements industriels et commerciaux (chap. 175);

b) Les chaudières dont la soupape de sûreté est réglée à une pression n'excédant pas quinze livres au pouce carré et dont la puissance n'excède pas soixante-quinze chevaux-vapeur et la surface de chauffe, mille cent vingt-cinq pieds carrés;

c) Les chaudières utilisées ailleurs que sur un chantier de construction et dont la soupape de sûreté est réglée à une pression supérieure à quinze livres au pouce carré, mais dont la puissance n'excède pas quinze chevaux-vapeur et la surface de chauffe, deux cent vingt-cinq pieds carrés;

"Mécanicien de machines fixes";

2° Les mots "mécanicien de machines fixes" désignent toute personne qui dirige ou surveille le fonctionnement d'une machine fixe ou voit à son entretien ou à sa vérification;

"Ministre";

3° Le mot "ministre" désigne le ministre du travail;

"Règlements";

4° Le mot "règlements" signifie les règlements édictés en vertu de la présente loi.

e. The piping and accessories used for operating the above mentioned engines.

Such words do not, however, include:

a. Steam boilers used for heating buildings other than public buildings contemplated by the Public Building Safety Act (Chap. 170) or industrial establishments contemplated by the Industrial and Commercial Establishments Act (Chap. 175);

b. Boilers with safety-valves set at a pressure of not more than fifteen pounds per square inch, with a capacity not exceeding seventy-five horsepower and a heating surface not exceeding one thousand one hundred and twenty-five square feet;

c. Boilers, used elsewhere than at buildings under construction, with safety-valves set at a pressure of over fifteen pounds per square inch, but with a capacity not exceeding fifteen horsepower and a heating surface not exceeding two hundred and twenty-five square feet;

2. The words "stationary engineman" mean any person who directs or supervises the operation of a stationary engine or attends to the maintenance or inspection thereof;

"Stationary engineman";

3. The word "Minister" means the Minister of Labour;

"Minister";

4. The word "regulations" means the regulations made under this act.

"Regulations".

SECTION II

EXAMINATEURS

Nomination et traitement.

"3. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer des examinateurs au nombre de trois au plus, dont un examinateur en chef, ainsi qu'un secrétaire et les employés nécessaires à l'exécution de la présente loi, et de fixer leur traitement conformément à la Loi du service extérieur (chap. 12).

Bureau.

"4. Les examinateurs ainsi nommés constituent le bureau des examinateurs; ce bureau est sous le contrôle du ministre.

DIVISION II

EXAMINERS

"3. The Lieutenant-Governor in Council may appoint not more than three examiners, of whom one shall be chief examiner, as well as a secretary and the employees necessary for the carrying out of this act, and may fix their salaries in accordance with the Outside Service Act (Chap. 12).

Appointment and salary.

"4. The examiners so appointed shall constitute the board of examiners. Such board shall be under the control of the Minister.

Board.

- Budget.** "5. Les traitements des examinateurs, du secrétaire et des autres employés, les frais de voyages et les dépenses d'administration sont payés sur les deniers votés annuellement, à cette fin, par la Législature.
- Budget.** "5. The salaries of the examiners, the secretary and the other employees and the travelling and administrative expenses shall be paid out of the moneys voted annually, for that purpose, by the Legislature.
- Rapport.** "6. L'examineur en chef doit faire un rapport annuel au ministre.
- Report** "6. The chief examiner shall make an annual report to the Minister.
- Examens.** "7. Les examinateurs tiennent les séances d'examen et émettent les certificats.
- Exam-** "7. The examiners shall hold the examinations and issue the certificates. **inations.**
- Registres.** Ils doivent tenir des registres dans lesquels sont inscrits les noms des mécaniciens qui ont subi leur examen, ainsi que ceux des aspirants aux examens et le montant des honoraires perçus. Ils doivent conserver dans leurs archives les copies d'examen de chaque aspirant.
- Records.** They shall keep registers in which shall be entered the names of enginemen who have passed the examinations, and also of the candidates and the amount of the fees collected. They shall preserve in their archives the written answers of each candidate to the examination questions.
- Droit d'accès.** "8. Un examinateur, ou un inspecteur nommé pour la mise à exécution de la présente loi, peut, à toute heure, entrer et passer sur toute propriété où se trouve une machine fixe dans le but de constater si la présente loi et les règlements sont observés.
- Right of entry.** "8. Any examiner or any inspector, appointed for the carrying out of this act, may, at any hour, enter and pass over any property where there is a stationary engine, for the purpose of ascertaining whether this act and the regulations are being observed.

SECTION III

DIVISION III

CERTIFICATS

CERTIFICATES

- Certificat requis.** "9. Nul ne doit travailler comme mécanicien de machines fixes sans posséder un certificat de la catégorie établie pour son travail par les règlements.
- Require-** "9. No person shall work as a station- **ment.** **ary engineman** unless he holds a certificate of the class established for his work by the regulations.
- Devoirs d'un propriétaire de machine fixe.** "10. Toute personne ayant comme propriétaire, locataire ou usager ou autrement le contrôle d'une machine fixe doit
- Duties of engine owner, etc.** "10. Every person having, as owner, lessee or user or otherwise, charge of a stationary engine must:
- a) Ne confier le travail de mécanicien de machines fixes qu'à des personnes ayant le certificat requis;
- a. Entrust stationary enginemen's work only to persons having the required certificate;
- b) Tenir cette machine, quand elle fonctionne, sous la surveillance d'un mécanicien de machines fixes;
- b. Keep such engine, when in operation, under the supervision of a stationary engineman;
- c) Faciliter le travail d'un inspecteur.
- c. Facilitate the inspector's work.
- Certificat suffisant.** "11. Aucun mécanicien de machines fixes qui détient le certificat requis par la présente loi et les règlements n'est tenu de subir un autre examen, ni d'obtenir une licence ou un certificat de compétence d'aucune autorité municipale.
- Sufficient-
cy of
certificate.** "11. No stationary engineman who holds the certificate required by this act and the regulations shall be obliged to undergo any other examination or to obtain a license or a certificate of qualification from any municipal authority.

SECTION IV

RÈGLEMENTS

Réglementation.

"12. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire les règlements qu'il juge nécessaires à la bonne exécution de la présente loi, en particulier pour les fins suivantes:

a) Définir les différentes classes de certificats prévus à l'article 9;

b) Définir les conditions d'émission des certificats;

c) Définir la nature des examens et les matières sur lesquelles ils pourront porter;

d) Fixer la durée de validité des certificats et les conditions de leur renouvellement;

e) Établir des honoraires pour l'émission et le renouvellement des certificats et pour l'admission aux examens;

f) Déterminer la façon d'établir la puissance des machines fixes;

g) Édicter toutes autres prescriptions propres à faciliter le travail des examinateurs et à augmenter l'efficacité du service.

Publication.

Ces règlements entrent en vigueur après publication dans la *Gazette officielle de Québec*.

SECTION V

CONTRAVENTIONS

Recouvrement d'honoraires.

"13. En outre des poursuites pénales ci-après prévues, une action peut être intentée pour recouvrer de tout mécanicien de machines fixes l'honoraire payable sur le renouvellement de son certificat, s'il agit comme tel sans avoir acquitté cette obligation.

Peine pour infraction.

"14. Toute personne qui enfreint quelque disposition de la présente loi ou ses règlements est passible d'une amende de vingt-cinq à cent dollars, ainsi que des frais, et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement n'excédant pas trois mois.

DIVISION IV

REGULATIONS

"12. The Lieutenant-Governor in Council may make such regulations as he may deem necessary for the proper carrying out of this act and particularly for the following purposes:

a. To define the different classes of certificates contemplated in section 9;

b. To define the conditions for the issuing of certificates;

c. To define the nature of the examinations and the subjects which they may cover;

d. To fix the period for which the certificates shall be valid and the conditions of their renewal;

e. To establish fees for the issuing and renewal of certificates and for admission to the examinations;

f. To determine the manner of establishing the capacity of stationary engines;

g. To enact any other provisions to facilitate the work of the examiners and increase the efficiency of the service.

Such regulations shall come into force after their publication in the *Quebec Official Gazette*.

DIVISION V

CONTRAVENTIONS

"13. In addition to the penal prosecutions hereinafter prescribed, suit may be brought to recover from any stationary engineman the fee payable on the renewal of his certificate, if he acts in that capacity without having discharged such obligation.

"14. Every person who contravenes any provision of this act or of the regulations shall be liable to a fine of twenty-five to one hundred dollars and costs, and, in default of payment of such fine and costs, to an imprisonment not exceeding three months.

Poursui-
tes péna-
les.

"15. Les poursuites pénales en vertu de la présente loi sont intentées par le procureur général.

Procédu-
re.

La procédure est celle prescrite par la Loi des convictions sommaires de Québec (chap. 29).

Preuve.

"16. Aucune preuve n'est permise pour établir que la poursuite a été intentée à la suite d'une plainte ou pour découvrir l'identité du dénonciateur.

Mines.

"17. La présente loi ne s'applique pas aux mines visées par la Loi des mines de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 196)."

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

"15. All penal prosecutions under this act shall be brought by the Attorney-General. Prosecution.

The procedure shall be that prescribed by the Quebec Summary Convictions Act (Chap. 29). Procédure.

"16. No evidence shall be admitted to establish that prosecution was brought as the result of a complaint or to discover the identity of the informer. Evidence.

"17. This act shall not apply to mines contemplated by the Quebec Mining Act (Revised Statutes, 1941, chapter 196). Mines.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.